

Animations / Enseignement



Initiation scolaire

L'association Qerouézée intervient tout au long de l'année dans les écoles maternelles, primaires et collèges. Mais cette fois, c'est la classe qui vient à sa rencontre !

En partenariat avec Cllâssiars

Programme de l'atelier (durée 1h30) : présentation de la langue, jeux, danses, comptines et projection du film d'animation doublé en gallo « Le Grufalot ».

Les 26 & 29 novembre entre 9h et 16h

Sur réservation – gratuit



Atelier d'initiation au gallo (adultes)

Un atelier de (ré)apprentissage de la langue gallo (tous niveaux) vous séduira par le biais d'exercices ludiques et variés pour manier la langue dans différents contextes du quotidien. Détente et convivialité vous transporteront tout au long de la journée !

Animation : Matlao Guitton

Objectif : Immersion dans la langue / À l'oral et à l'écrit
Atelier pratique pour manier la langue dans différents contextes

Programme :

- eune perzentézon du galo
- se perzenter en galo par une caozerie
- du vocab, les verbes, les adverbes, les adjectifs...
- de la lirie, de la tournerie...
- de la poèterie, du conte, du chant... senon les envies



Samedi 27 novembre de 9h à 17h – sur inscription – 20€

Animations / Culture



Animation « Lamballe Aotfaï »

Les associations Qerouézée, Serge Andrieux présentent : « Lamballe autrefois »

Des photographies de Lamballe et des environs du siècle dernier accompagnées de lectures de textes choisis en gallo, écrits, pour une grande majorité d'entre eux, par des écrivains de Haute-Bretagne. Des tranches de vie parfois savoureuses, aujourd'hui révolues, présentées par thèmes. Un plaisir pour les yeux et pour les oreilles...

Avec le concours d'Arlette Le Guilloux, Marie Richard, Klervi Le Grouyer, Marthe Hème et Jean Guérin pour le choix des textes / Serge Andrieux pour le diaporama

Les 26 & 29 novembre de 12h15 à 13h15 – gratuit

Conférence « À la découverte de ce qu'est le gallo : une des deux langues de Bretagne »

« Les deux langues de ce pays-ci, le breton et le gallo, sont deux bijoux sans prix » Paul Féval

Le galo qhi q'c'et don ?

La langue gallo ou gallo, est la langue romane de Haute-Bretagne. De culture plus orale qu'écrite, pour différentes raisons d'ordre historique mais aussi sociologique, la langue gallo s'est dotée d'une graphie unifiante l'ABCD.

La langue aujourd'hui / le gallo s'apprend, se parle et s'écrit, animé par Crisstof Simon

Vendredi 26 novembre de 17h30 à 19h – gratuit

Radio en gallo et en direct

En collaboration avec la radio Bretagne 5

Assistez à l'enregistrement d'émissions en direct.

Percez le mystère des voix radiophoniques !

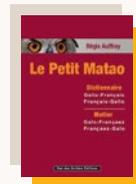
Venez rencontrer les chroniqueurs de « V'en avez-ti oui conter », émission diffusée sur Bretagne 5

Jean Guérin (Association Qerouézée) et ses camarades de studio animeront 3 émissions exceptionnellement en public

Samedi 27 novembre de 17h30 à 19h – gratuit



Animations / Conférences



Conférence / débats

« L'édition en gallo »

Où en est-on dans la transmission écrite de la langue gallo ? Panorama des écrits en gallo (dictionnaires, ouvrages pédagogiques, recueils de contes, livres jeunesse...).

Témoignages d'auteurs et d'éditeurs, débat animé par Stéphane Hamon, directeur de la Radio Bretagne 5

Samedi 27 novembre de 14h à 15h30 – gratuit

Conférence / table ronde

« Le gallo s'affiche dans l'espace public : initiatives et enjeux »



La diffusion de la charte Du Galo, dam Yan, dam Vèr, portée par l'Institut du Galo est une campagne qui vise notamment à promouvoir l'usage et la visibilité de la langue gallo dans la vie quotidienne des habitants de Haute-Bretagne.

Des élus présenteront les actions menées en faveur de l'affichage du gallo dans l'espace public et partageront sur les enjeux dans le cadre des politiques territoriales.

En collaboration avec l'Institut du Galo et la Région Bretagne

Dimanche 28 novembre à 10h

Gratuit



Espace rencontres

Pendant tout le festival, dans Le Baluche, l'univers de la langue gallo est mis en valeur au travers d'une exposition, de films d'animation, de témoignages et d'ouvrages.

Tout public – entrée libre



Programme

Activité permanente / À la rencontre du gallo

Point de rencontres, exposition, présentation d'ouvrages

Jeudi 25 novembre

10h-13h	Contes / lectures pour les visiteurs de passage	📖
15h-18h	Contes / Diries / Menteries / Chansons Cartes blanches	
Dès 19h	Soirée gallo Musique & Jeux - Groupe Terti Tertan	🎵

Vendredi 26 novembre

9h-16h	Initiation au gallo pour les scolaires	
12h15-13h15	Animation « Lamballe aotfaï »	
17h30-19h	Conférence Découverte du gallo	
20h30-23h	Théâtre « Toën » - C ^e Les Picots s'épiqièllent et « Houle ès avettes » - C ^e du Grenier Vert	

Samedi 27 novembre

10h-19h	Stand de livres présentés par les éditeurs et lectures	
9h-17h	Atelier d'initiation au gallo (adultes)	
10h30-12h	Spectacle et contes jeunesse Marie Chiff'mine + Fanette Percevault	
12h15-13h30	Atelier ludique - création Maryvonne Limon	
14h-15h30	Conférence / table ronde L'Édition en gallo	
16h-17h15	Spectacle et contes jeunesse Marie Chiff'mine	
17h30-19h	Radio en gallo et en direct	
19h30-20h30	Ambiance musicale Yves Pucher + Tremplin	🎵
20h30-22h30	Joute de menteries	

Dimanche 28 novembre

10h-19h	Stand de livres présentés par les éditeurs	
10h-13h	Table ronde Le gallo s'affiche dans l'espace public	
14h30-15h30	Cinéma Doublage de courts métrages et Le Grufalot	
16h-17h	Spectacle « Ujène » - C ^e Orange givrée	
17h30-20h	Le P'tit Bal des Queniaos C ^e Tutti Crescendo	

Lundi 29 novembre

9h-16h	Initiation au gallo pour les scolaires	
12h15-13h15	Animation « Lamballe aotfaï »	
17h30-19h	Lectures choisies et présentation d'ouvrages en gallo	

■ Salle Éole à Morieux

Petite restauration 🍽️

festival

événement phare de la langue gallo en Côtes d'Armor

tout public

gallo #18 en scène

Lamballe-Armor

Place du Champ de Foire



25 ➔ 29 nov. 2021

Cinéma • Théâtre
Menteries • Contes...

www.qerouezee.bzh

Édito

Toute l'équipe de l'association Qerouézée est très motivée et à pied d'œuvre pour vous proposer un spectacle de grande qualité qui vous transportera dans l'univers de la culture galloise si riche et précieuse à notre Patrimoine !

Découvrir ou redécouvrir la langue gallo, écouter les aventures contées dans une ambiance festive et dynamique, c'est ce qui vous attend et il y en aura pour tous les goûts.

Cette année, le festival propose une nouvelle formule, pose ses valises à Lamballe Armor et se déroulera sous chapiteau chauffé sur la place du Champ de Foire « Le Baluche », à l'exception d'une soirée théâtre le vendredi soir à la salle Éole à Morieux.

Tous les publics, petits et grands, scolaires sont les bienvenus pour participer au festival « Gallo en scène » et nul besoin de parler le gallo pour comprendre et passer d'agréables moments.

Le gallo, qhi q'c'et don ?

Le gallo est une langue d'origine romane très riche de littérature orale : devinettes, expressions, dictons, contes, etc. Aujourd'hui, elle s'est ouverte à la littérature écrite et compte de nombreux ouvrages.

Au travers de ce festival, notre ambition est de vous faire partager notre passion pour le gallo, langue expressive et héritage de notre terre bretonne, de le faire vivre et de le transmettre aux générations futures.

L'association Qerouézée



L'association Qerouézée

Elle a pour objectif de promouvoir la langue galloise en soutenant, valorisant et dynamisant le gallo, langue de Haute-Bretagne, par des actions à destination du grand public et des scolaires tout au long de l'année sur le territoire des Côtes d'Armor.

Les publics



Famille



Tout public



Adultes



Scolaires



Collectivités

Animations / Jeunesse

Jeune public et famille

De nombreux ateliers sont proposés tout au long du festival afin de permettre à chacun de découvrir l'univers du gallo selon ses envies.

Contes jeunesse

Marie Chiff'mine

Une conteuse bretonne, une jardinière de mots, une tricoteuse d'imaginaires... Elle enchante petits et grands, au travers de contes du monde reliés au jardin, aux plantes, aux arbres et à la nature. Sa parole se révèle poétique, drôle, profonde, simple et complice des gens...

Marie Chiff'mine sera accompagnée de la jeune conteuse Fanette Percevault puis d'enfants de l'école primaire de Saint-René qui ont participé à une activité Théâtre en gallo

Samedi 27 novembre 10h30-12h et 16h-17h15 – gratuit

Cinéma

Films d'animation doublés en gallo

Le Grufalot (2009-27min)

Réalisateurs : Max Lang et Jakob Schuh

Une petite souris se promène dans un bois très sombre. Elle rencontre un renard, un hibou et un serpent qui la trouvent bien appétissante et l'invitent chacun leur tour à déjeuner dans leur demeure. Mais la petite souris, très maligne, prétexte un rendez-vous avec... un Grufalot ! Mais au fait, c'est quoi un Grufalot ?

Le Grufalotin (2011 - 27mn)

Réalisateurs : Uwe Heidschötter et Johannes Weiland

Le petit Grufalot fait suite au premier film d'animation, on y apprend comment le petit Grufalot a bravé l'interdit paternel pour aller à la recherche de la méchante souris.

Distributeur France (VF) : Les films du Préau
En collaboration avec l'Institut du Gallo

26-28-29 novembre – gratuit



Le P'tit Bal des Queniasos !

C^{ie} Tutti Crescendo

Un bal Trad pour toute la famille où les petits et les grands se retrouvent autour de la danse... mais pas besoin de savoir danser, tout est expliqué sur place !

Dimanche 28 novembre de 17h30 à 20h

Gratuit

Animations / Convivialité

Contes / Diries / Menteries / Chansons

Carte blanche aux conteurs : Daniel Robert, Réjane Deluce et Thérèse Dufour

Laissez-vous surprendre en plongeant dans leurs univers rocambolesques : ils nous régaleront de savoureuses histoires en gallo, fruit de leur imagination ou issues de contes traditionnels.

Jeudi 25 novembre de 15h à 18h – tarif libre au chapeau

Soirée galloise Musique & Jeux

Groupe Terti Tertan

Ce trio des rives de l'Arguenon vous propose de quitter les sentiers avec des airs à danser du pays gallo : contredanses, mazurkas et danses jeux, à la mode des violoneux et des sonneurs. Des jeux, énigmes et autres défis seront proposés toute la soirée pour échanger et partager en toute convivialité... et en gallo bien sûr !

Jeudi 25 novembre à partir de 19h – gratuit

La joute de menteries précédée du tremplin

Scène ouverte aux menteurs qui se lancent ! Dès 19h30 - gratuit

Place à la joute. Deux équipes s'affrontent pour votre plus grand plaisir en une joute de menteries incroyable, sous l'œil avisé d'un arbitre impartial !

Retrouvez 6 menteurs qui vont se livrer une série de duels fratricides dans une cascade d'exagérations sans limite ! Mais, c'est vous, public, qui aurez le dernier mot pour désigner la meilleure équipe... Bien sûr, cela se joue en gallo.

Samedi 27 novembre à 20h30 – 6€



Animations / Théâtre

Soirée théâtre

« Toën » - Les picots s'épiqhièllent 1

Une comédie déjantée adaptée de la nouvelle de Maupassant "Toine"

Toën, cabaretier au "rendou des amins", est un bon vivant qui donne de sa personne pour ses clients qui sont également ses amis... au grand désespoir de son épouse... qui saura prendre sa revanche en lui confiant une bien étrange mission...

« Houle ès avettes » - La C^{ie} du Grenier Vert 2

Les abeilles - autrement dit avettes en gallo - bourdonnent dans toutes les langues selon leurs territoires.

Les gens chantent à l'unisson leurs milliers de langues sous le regard bienveillant de Meman Grande... Un vent d'oubli se lève et colporte la nouvelle : le gallo serait-il mort ?

Sous leurs casquettes d'herboristes-conteurs, Marie Chiff'mine et Matao Rollo mènent l'enquête. Sur un plat d'oralités épicées de contes, de théâtre, de chants et de musiques, la Compagnie du Grenier Vert vous convie à la dégustation de cette cueillette.

Vendredi 26 novembre à 20h30 – sur réservation – 6€



« Ujène » / Spectacle familial 3

Anthony Sérazin (C^{ie} Orange givrée)

Dans ce spectacle Ujène, adapté à une version cabaret, Anthony nous emmène dans un road movie à pédales. Toute la journée, Ujène tourne en rond sur sa charrette à pédales. Il tourne en rond autour de sa maman qui le protège et qui sent si bon. Il est bien ici, mais dans le rêve qu'il fait souvent, il pédale de l'autre côté de la barrière et il s'en va... jusqu'au Grand Talus et ça c'est défendu ! Parce que les gens sont comme-ci, les maisons comme ça et qu'les pommes là-bas, et ben y en a pas...

Dim. 28 novembre de 16h à 17h – tarif libre au chapeau



Informations pratiques

Tarif et billetterie

Seuls les spectacles suivants sont payants :

Contes / Diries / Menteries...

25 novembre | 15h
Le Baluche - Lamballe-Armor
Tarif libre au chapeau

Théâtre Toën...

26 novembre | 20h30
Salle Éole - Morieux
Tarif unique 6€

Joute de menteries

27 novembre | 20h30
Le Baluche - Lamballe-Armor
Tarif unique 6€

Spectacle « Ujène »

28 novembre | 16h
Le Baluche - Lamballe-Armor
Tarif libre au chapeau

→ Réservations en ligne sur www.qerouezee.bzh

Toutes autres animations sont gratuites et sous réserve de places disponibles.

Règles sanitaires

Pour vous accueillir dans les meilleures conditions, l'accès à la salle et le placement seront adaptés au contexte sanitaire et se feront dans le respect des gestes barrière.

Contact

Association Qerouézée

Qerouézée
Galo en Côtes d'Ahaot

Lieux

LE BALUCHE

Place du Champ de Foire
22400 LAMBALLE-ARMOR

Cette salle de spectacle éphémère, installée le temps du festival est un lieu chaleureux et modulable avec son espace d'accueil et d'échanges à l'atmosphère de cabaret. C'est aussi un comptoir de bistrot pour les moments de convivialité.

Salle ÉOLE

Morieux
22400 LAMBALLE-ARMOR
Uniquement le vendredi 26 novembre à 20h30

Restauration et buvette

• Une **petite restauration** est proposée en partenariat avec les commerces locaux. Galette saucisse, planche de charcuterie et fromage, dessert maison. Jeudi midi et soir, samedi soir.
• **La buvette** : vin et chocolat chauds, bière locale. Tout au long du festival.

07 44 56 48 61

contact@qerouezee.bzh
www.qerouezee.bzh